

**Міністерство освіти і науки України**  
**Київський національний торговельно-економічний університет**  
**Вінницький торговельно-економічний інститут**  
*Факультет обліково-фінансовий*

**ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПАКЕТ**  
Європейська кредитно-трансферна система (ЄКТС)

Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія»
Спеціалізація	035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська»
Освітній ступінь	«магістр»

## ВСТУП

Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система (ЄКТС) – це система трансферу і накопичення кредитів, що використовується в Європейському просторі вищої освіти з метою надання, визнання, підтвердження кваліфікації та освітніх компонентів і сприяє академічній мобільності здобувачів вищої освіти.

Система ґрунтується на визначенні навчального навантаження здобувача вищої освіти, необхідного для досягнення визначених результатів навчання та обліковується у кредитах ЄКТС.

Кредит ЄКТС - одиниця вимірювання обсягу навчального навантаження здобувача вищої освіти, необхідного для досягнення визначених (очікуваних) результатів навчання. Обсяг одного кредиту ЄКТС становить 30 годин. Навантаження одного навчального року за денною формою навчання становить, як правило, 60 кредитів ЄКТС.

Кредити присвоюються здобувачам вищої освіти після успішного вивчення дисципліни та позитивного оцінювання досягнутих результатів навчання. Трансферу та накопиченню кредитів сприяє використання ключових документів ЄКТС.

Ключовими документами ЄКТС є: каталог дисципліни (інформаційний пакет), аплікаційна форма, угода про навчання, академічна довідка, додаток до диплома про вищу освіту європейського зразка (Diploma Supplement).

Перелік оцінок з дисциплін відображає здобутки здобувача вищої освіти у спосіб, який є загальнозрозумілим і може легко сприйматися в різних навчальних закладах, для цього використовується таблиця відповідності оцінок за 100-баловою шкалою.

<b>Рівні компетентності</b>	<b>За шкалою КНТЕУ</b>	<b>Критерії оцінювання</b>
Високий (дослідницький)	90-100	Має обґрунтовані та всебічні знання з дисципліни, вміє узагальнювати та систематизувати набуті знання; самостійно знаходить джерела інформації та працює з ними; проводить власні дослідження, може використовувати набуті знання та вміння при розв'язанні задач.
Достатній (частково-пошуковий)	82-89	Володіє навчальним матеріалом, вміє зіставляти та узагальнювати, виявляє творчий інтерес до предмету, виконує завдання з повним поясненням та обґрунтуванням, але допускає незначні помилки; може усвідомити нові для нього факти, ідеї.
	75-81	Володіє визначеним програмою навчальним матеріалом; розв'язує завдання, передбачені програмою, з частковим поясненням.
Елементарний (репродуктивний)	69-74	Володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні; може самостійно розв'язати та пояснити розв'язання завдання.
	60-68	Ознайомлений з навчальним матеріалом, відтворює його на репродуктивному рівні; виконує елементарні завдання за зразком або відомим алгоритмом.
Низький (фрагментарний)	35-59	Ознайомлений та відтворює навчальний матеріал на рівні окремих фактів та фрагментів матеріалу; під керівництвом викладача виконує елементарні завдання.
	1-34	Ознайомлений з навчальним матеріалом на рівні розпізнавання та відтворення окремих фактів.

## 1. Загальна інформація.

### 1.1. Назва і адреса.

Вінницький торговельно-економічний інститут Київського національного торговельно-економічного університету (коротка назва – ВТЕІ КНТЕУ).

Адреса: вул. Соборна 87, м. Вінниця, 21050, факс: (0432)55-04-00

Електронна пошта: [secretarvtei@ukr.net](mailto:secretarvtei@ukr.net)

### 1.2. Опис закладу.

ВТЕІ КНТЕУ є провідним закладом вищої освіти у Подільському регіоні, що готує фахівців з різних спеціальностей. Історія розвитку інституту починається з 1968 р. До 1986 р. він мав статус філії з денною, вечірньою і заочною формами навчання та здійснював підготовку фахівців для галузей невиробничої сфери (торгівлі, громадського харчування, фінансової і банківської системи).

У 1988 р. філію було реорганізовано у факультет, у 1998 р. – у Вінницький торговельно-економічний інститут Київського державного торговельно-економічного університету, а з 2000 р. – Вінницький торговельно-економічний інститут Київського національного торговельно-економічного університету (далі ВТЕІ КНТЕУ).

Інститут діє на підставі Положення про Вінницький торговельно-економічний інститут Київського національного торговельно-економічного університету. А також здійснює освітню діяльність на підставі ліцензії (Міністерства освіти і науки України від 27.09.2016 № 1433л) та акредитований за найвищим – IV рівнем акредитації.

Загальна кількість науково-педагогічних працівників ВТЕІ КНТЕУ – 148, з них – докторів наук, професорів – 20 осіб (13,5%); кандидатів наук, доцентів – 108 осіб (73%); без наукового ступеня та звання – 20 осіб (13,5%). В інституті навчається 3581 студенти, із них на денній формі навчається 2181. Підготовка фахівців здійснюється за 15 спеціальностями освітніх ступенів «молодший бакалавр», «бакалавр», «магістр».

### 1.3. Академічні органи.

Замкова директор, доктор філософських наук, професор,  
Наталія Леонідівна Заслужений працівник освіти України.

Мартинова заступник директора з навчально-методичної  
Лілія Борисівна роботи, доктор економічних наук, доцент.

Кізюн заступник директора з навчально-виховної  
Алла Григорівна роботи, кандидат географічних наук, доцент.

Откаленко заступник директора з фінансово-економічних  
Олена Миколаївна питань – головний бухгалтер,  
кандидат економічних наук.

Тудін Олександр заступник директора з адміністративно-  
Іванович господарської частини

**Академічний календар.**

Початок навчальних занять – з 1 вересня.

Завершення навчальних занять – 30 червня.

Освітній процес здійснюється за семестрами.

Тривалість семестрів, практичної підготовки, екзаменаційних сесій, атестацій, канікул визначається графіком освітнього процесу на кожен рік.

**1.4. Перелік запропонованих освітніх програм.**

Галузь знань	Спеціальність	Спеціалізація освітнього ступеня «молодший бакалавр»	Спеціалізація освітнього ступеня «бакалавр»	Спеціалізація освітнього ступеня «магістр»
03 Гуманітарні науки	035 «Філологія»	-	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська»	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська»
05 Соціальні та поведінкові науки	051 «Економіка»	-	«Міжнародна економіка»	«Міжнародна економіка»
			«Економіка бізнесу»	«Економіка підприємства»
			«Економічна кібернетика»	«Економічна кібернетика»
			«Цифрова економіка»	
07 Управління та адміністрування	071 «Облік і оподаткування»	«Облік і оподаткування»	«Облік і оподаткування»	«Облік і оподаткування»
			«Фінансовий контроль та аудит»	«Фінансовий контроль та аудит»
			«Фінансова аналітика»	
	072 «Фінанси, банківська справа та страхування»	«Фінанси, банківська справа та страхування»	«Фінансовий менеджмент»	«Державні та муніципальні фінанси»
			«Фінанси, банківська справа та страхування»	«Фінансове посередництво»
	073 «Менеджмент»	«Менеджмент»	«Менеджмент організацій»	«Менеджмент організацій»
			«Менеджмент зовнішньоекономічної діяльності»	«Менеджмент зовнішньоекономічної діяльності»
			«Менеджмент готельно-ресторанного бізнесу»	
	075 «Маркетинг»	«Маркетинг»	«Маркетинг»	«Маркетинг»
		«Логістика»		
076	«Підприємн	«Товарознавство	«Товарознавство	

	«Підприємництво, торгівля та біржова діяльність»	ництво, торгівля та біржова діяльність»	та комерційна логістика» «Товарознавство та експертиза в митній справі» «Оптова та роздрібна торгівля»	та комерційна логістика» «Товарознавство та експертиза в митній справі»
08 Право	081 «Право»	«Право»	«Право»	«Право»
12 Інформаційні технології	126 «Інформаційні системи та технології»	«Інформаційні системи та технології»	«Інформаційні технології у бізнесі»	-
18 Виробництво та технології	181 «Харчові технології»	«Харчові технології»	«Харчові технології»	«Ресторанні технології»
23 Соціальна робота	232 Соціальне забезпечення	«Соціальне забезпечення»	«Соціальне забезпечення»	-
24 Сфера обслуговування	241 «Готельно-ресторанна справа»	«Готельно-ресторанна справа»	«Готельно-ресторанна справа»	«Готельно-ресторанна справа»
	242 «Туризм»	«Туризм»	«Туризм»	«Міжнародний туристичний бізнес»
28 «Публічне управління та адміністрування»	281 «Публічне управління та адміністрування»	-	«Публічне управління та адміністрування»	«Публічне управління та адміністрування»
29 «Міжнародні відносини»	292 «Міжнародні економічні відносини»	-	«Міжнародний бізнес»	-

### 1.5. Вимоги щодо прийому, у тому числі мовна політика та процедури реєстрації.

Інформація про вступні випробування та правила прийому на навчання за освітнім ступенем «молодший бакалавр», «бакалавр», «магістр» розміщена на сайті ВТЕІ КНТЕУ: <http://www.vtei.com.ua>

### 1.6. Механізм для визначення кредитної мобільності та попереднього навчання (формального, неформального та інформального).

Визначення кредитної мобільності та попереднього навчання здійснюються відповідно до Законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», Положення про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти Вінницького торговельно-економічного інституту Київського національного торговельно-економічного університету, Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у Вінницькому торговельно-економічному інституті Київського національного торговельно-економічного університету.

### 1.7. Політика розподілу кредитів ЄКТС (інституційна кредитна рамка).

Розподіл кредитів ЄКТС залежить від терміну навчання та визначається навчальним планом.

ВТЕІ КНТЕУ розподіляє кредити між навчальними дисциплінами самостійно. Кредити розподіляються на всі дисципліни, що вивчає студент, виробничу практику, виконання випускного кваліфікаційного проекту (роботи), атестацію. Кредити присвоюються тільки

після закінчення вивчення дисципліни та за умови успішного складання одного з видів підсумкового контролю.

### **1.8. Механізми академічного управління.**

Механізми академічного управління у ВТЕІ КНТЕУ визначені:

- Положенням про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти у Вінницькому торговельно-економічному інституті КНТЕУ;
- Положенням про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у Вінницькому торговельно-економічному інституті КНТЕУ;
- Положенням про індивідуальний навчальний план здобувача вищої освіти Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ;
- Положенням про організацію виконання та захисту курсових робіт (проектів) у Вінницькому торговельно-економічному інституті КНТЕУ;
- Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ.

## **2. Ресурси та послуги.**

### **2.1. Студентський стіл відділу кадрів.**

У відділі кадрів інституту зберігаються особові справи студентів, документи про освіту, трудові книжки студентів, які навчаються в інституті. Основними завданнями працівників відділу кадрів є:

1. своєчасно вносити поточні зміни в особові справи;
2. зберігати документи в належному стані;
3. надавати інформацію за письмовими запитами з будь-яких інстанцій;
4. надавати студентам інформацію, роз'яснення щодо Кодексу законів про працю України.

### **2.2. Умови розміщення/забезпечення проживання.**

Гуртожиток № 1 розташований в 10 хв. ходи від навчальних корпусів № 1, № 2 та тролейбусної і трамвайної зупинок.

Гуртожиток № 2 розташований у 5 хв. від тролейбусної зупинки «29 школа», до центру міста можна дістатися за 20 хв.

У гуртожитках є дво-, три- і чотиримісні кімнати із санвузлом та кухнею на кожному поверсі; в підвальному приміщенні гуртожитку № 1 розташована пральня.

Студенти поселяються до гуртожитків за наявності вільних місць на основі подання факультетів за наказом директора. Між інститутом і студентом укладається контракт на право проживання студента в гуртожитку, де встановлені права та обов'язки, а також відповідальність сторін за їх дотримання і виконання.

Адреси гуртожитків:

- гуртожиток № 1 – 21010, м. Вінниця, вул. Чорновола 3, тел. (0432) 55-02-64;
- гуртожиток № 2 – 21022, м. Вінниця, вул. Станіславського 54, тел. (0432) 66-42-72.

### **2.3. Харчування.**

В інституті працює два пункти харчування (у корпусах № 1, № 4).

### **2.4. Вартість проживання.**

Вартість проживання становить 520 грн. на місяць – гуртожиток № 1, 480 грн. на місяць – гуртожиток № 2.

### **2.5. Фінансова підтримка для студентів.**

Студентам денної форми навчання, які навчаються коштом державного замовлення, за результатами навчання та виявленою при цьому успішністю призначаються академічні стипендії один раз на семестр. Розмір стипендії встановлює Кабінет Міністрів України.

Студентам пільгових категорій згідно чинного законодавства призначаються соціальні стипендії.

За особливі успіхи у навчанні, участь у науковій, громадській, спортивній роботі здобувачам вищої освіти інституту за поданням стипендіальної комісії, вченої ради інституту, вчених рад факультетів можуть призначатися такі стипендії: академічна стипендія Президента України, академічна стипендія Верховної Ради України, академічна стипендія Кабінету Міністрів України, стипендія Облдержадміністрації та обласної ради, стипендія міської ради.

До того ж за успіхи у навчанні, участь у науковій, громадській та спортивній діяльності студенти можуть заохочуватися грошовими преміями.

З метою підвищення життєвого рівня студентам із малозахисених верств населення може надаватися матеріальна допомога.

## **2.6. Медичні послуги.**

В приміщенні гуртожитку № 1 функціонує медичний пункт, де працюють лікар-терапевт та медсестра, які здійснюють прийом студентів, маніпуляційні процедури, проводять санітарно-просвітницьку роботу.

## **2.7. Умови для студентів з обмеженими можливостями та особливими потребами.**

У ВТЕІ КНТЕУ створено сприятливі умови для навчання, комфортного перебування та проживання студентів з особливими потребами. Для окремих категорій студентів на підставі нормативно-правових актів на отримання державних пільг і гарантій нараховуються соціальні стипендії.

Вони призначаються:

- здобувачам вищої освіти з числа дітей-сиріт та дітей, позбавлених батьківського піклування, та особам з їх числа у разі продовження навчання до 23 років або до закінчення вищого навчального закладу, а також здобувачам, які в період навчання у віці від 18 до 23 років залишились без батьків, згідно із ст. 62 Закону України «Про вищу освіту» та ст. 8 Закону України «Про забезпечення організаційно-правових умов соціального захисту дітей-сиріт та дітей, позбавлених батьківського піклування»;
- здобувачам вищої освіти з числа осіб, які постраждали внаслідок Чорнобильської катастрофи;
- здобувачам вищої освіти, визнаним учасниками бойових дій, відповідно до п. 19 ч. 1 ст. 6 Закону України «Про статус ветеранів війни, гарантії їх соціального захисту», та їх дітей (до закінчення навчання у інституті, але не довше, ніж до досягнення ними 23 років), відповідно до ст. 44 Закону України «Про вищу освіту»;
- здобувачам вищої освіти - дітям, один із батьків, яких загинув (пропав безвісти) у районі проведення антитерористичної операції, бойових дій чи збройних конфліктів або помер внаслідок поранення, контузії чи каліцтва, одержаних у районі проведення АТО, бойових дій чи збройних конфліктів, а також внаслідок захворювання, одержаного в період участі в АТО (до закінчення навчання у інституті, але не довше, ніж до досягнення ними 23 років), відповідно до ст. 44 Закону України «Про вищу освіту»;
- здобувачам вищої освіти - дітям, один із батьків яких загинув під час масових акцій громадянського протесту або помер внаслідок поранення, контузії чи каліцтва, одержаних під час масових акцій громадянського протесту (до закінчення навчання у інституті, але не довше, ніж до досягнення ними 23 років), відповідно до ст. 44 Закону України «Про вищу освіту»;
- здобувачам вищої освіти - дітям, зареєстрованим як внутрішньо переміщені особи (до закінчення навчання у інституті, але не довше, ніж до досягнення ними 23 років), відповідно до ст. 44 Закону України «Про вищу освіту»;
- здобувачам вищої освіти з числа дітей-сиріт та дітей з малозабезпечених сімей, яким призначені соціальні стипендії Верховної Ради України відповідно до постанови ВРУ від 24.10.2002 № 218-IV;
- здобувачам вищої освіти – дітям-інвалідам та особам з інвалідністю I-III групи;
- здобувачам вищої освіти із сімей, які отримують допомогу відповідно до Закону України «Про державну соціальну допомогу малозабезпеченим сім'ям»;

- здобувачам вищої освіти, зазначеним у п. п. 1-6, які є інвалідами по зору і слуху-збільшення на 50%;
- здобувачам вищої освіти, зазначеним у п. п. 1-6, з числа тих, що входили до складу військових формувань, які за рішенням відповідних державних органів були направлені для виконання миротворчих місій або відряджені до держав, де в цей період велися бойові дії-збільшення на 30%.

## **2.8. Навчальне обладнання.**

Адміністрація інституту сприяє заходам щодо розширення інформаційних ресурсів у бібліотеці, створення доступності та зручності у користуванні книжковим фондом.

Книжковий фонд бібліотеки поповнено актуальними, сучасними виданнями з питань економіки, фінансів, менеджменту, бізнесу, правничих, суспільно-політичних, інформаційних систем і технологій, також періодичними виданнями методичними та інформаційними матеріалами, виданнями КНТЕУ (підручниками, посібниками, методичними рекомендаціями та вказівками з навчальних дисциплін).

Головним інформаційним ресурсом бібліотеки є бібліотечний фонд, який на сьогодні складає більше 233 750 одиниць зберігання. Це наукова та навчально-методична література з питань економіки, менеджменту, фінансів, туризму.

В бібліотеці встановлена та функціонує автоматизована бібліотечно-інформаційна система (АБІС) «УФД/Бібліотека», яка забезпечує автоматизацію всіх бібліотечних процесів, а саме: сумарний, інвентарний облік фонду, обробка літератури, розрахунок книгозабезпеченості навчальних дисциплін, створення та редагування електронного каталогу, штрих-кодування фонду, реєстрація та автоматизоване обслуговування користувачів із застосуванням цифрового підпису (PIN-CODE).

До послуг користувачів 3 читальних зали та 2 абонементи. В кожній читальній залі обладнані автоматизовані робочі місця, є доступ до освітніх ресурсів мережі Інтернет, також відкрито доступ до електронних версій навчальної та довідкової літератури видавничої компанії «Центр учбової літератури» м. Київ – збірка містить більше 1000 назв повнотекстових видань за різними тематиками.

Своєчасне інформування про ресурси та послуги забезпечує веб-сторінка бібліотеки (<http://vtei.vtei.com.ua/biblioteka/>), яка розміщена на офіційному веб-сайті інституту (<http://www.vtei.com.ua/>). Веб-сторінка інформує про бібліотеку, бібліотечні події та акції, надає доступ до електронного каталогу, містить інформацію про видання бібліотеки, а саме: інформаційні бюлетені нових надходжень, рекомендаційні списки літератури, бібліографічні покажчики, перелік періодичних видань тощо.

Для студентів перших курсів організуються заняття з основ бібліотечно-інформаційних знань, які покликані навчити студентів самостійно здійснювати пошук необхідної літератури, умінно працювати з інформацією, аналізувати та систематизувати її.

**Режим роботи бібліотеки:** понеділок-п'ятниця – 9.00-17.40

**Матеріально-технічна база.** Для потреб освітнього процесу всі кафедри забезпечено необхідною комп'ютерною технікою, функціонують 12 комп'ютерних класів, 9 мультимедійних проекторів, 2 інтерактивних комплекси, 71 аудиторія, 4 лінгафонних кабінети.

## **2.9. Організація мобільності за освітніми програмами.**

ВТЕІ КНТЕУ співпрацює з закладами вищої освіти, міжнародними науковими центрами та установами багатьох країн світу у т.ч.: Італії, Словаччини, Чехії, Білорусії, Грузії, Польщі, Молдови, Румунії, Угорщини, Франції. Здобувачі вищої освіти за рівнем знання іноземних мов мають змогу здобувати освіту за кордоном по програмі подвійних дипломів: у Польщі – Вища школа туризму і екології (м. Суха Бескидська), Великопольська суспільно-економічна вища школа (м. Великопольська середа); у Словаччині – Пан'європейська вища школа (м. Братислава).

Принцип мобільності студентів в інституті реалізується шляхом:



- участі у міжнародних конференціях, симпозіумах, круглих столах, семінарах, вебінарах та інших науково-практичних заходах;
- проходження практики у провідних закладах готельно-ресторанного бізнесу Німеччини, Болгарії, Словаччини, Туреччини та інших європейських країн відповідно до угод про співробітництво з іноземними науковими установами та компаніями;
- поглиблення та вдосконалення знань іноземних мов під час міжнародного стажування та проходження практики.

Мобільність здобувачів вищої освіти та викладачів є одним із основних принципів сучасної європейської освіти. Навчання, стажування та дослідницька робота за кордоном збагачує індивідуальний досвід, надає можливість дізнатися більше про інші моделі створення та поширення знань, дозволяє розширити мережу контактів і спілкування і поглибити знання іноземних мов.

Інститут бере участь в реалізації міжнародних проектів і програм, основними з яких є:

- міжнародна молодіжна громадська організація AIESEC, що об'єднує студентів вищої освіти з метою розвитку лідерського та професійного потенціалу молодих людей та позитивного вкладу в суспільство.

## **2.10. Можливості для проходження практики.**

Для забезпечення практичної підготовки студентів та їх успішного працевлаштування інститутом встановлено різні форми співробітництва з організаціями, зокрема з багатьма профільними державними установами, фінансовими структурами, установами банківської сфери, підприємствами сфери торгівлі та готельно-ресторанного бізнесу, страхового бізнесу на підставі укладених договорів про підготовку спеціалістів, угод про співпрацю, двосторонніх договорів співдружності, договорів про проходження практики студентів, що створюють умови для реалізації програм практики та забезпечують виконання у повному обсязі вимог, передбачених Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти.

## **2.11. Умови для занять спортом і відпочинку.**

Важливим напрямом організації виховної та культурно-мистецької роботи студентів в інституті є участь студентів у традиційних культурно-масових заходах таких, як «Посвята першокурсників у студенти», «Дебют першокурсника», «Осінній вернісаж», святкування Дня студента та «Фестиваль КВК на кубок директора ВТЕІ КНТЕУ», «Міс ВТЕІ КНТЕУ», Новорічні карнавали, конкурс талантів за участю студентів та викладачів «Дві зірки», концертні та танцювально-розважальні програми до календарних свят, конкурсні шоу-програми.

В інституті працює відділ з організації виховної та культурно-мистецької роботи студентів, в якому існують такі творчі колективи: народний театр пісні «Слов'янка», народний театр сучасного танцю «Ритм серця», ансамбль народного танцю «Сяйво», клуб КВК, інструментальний ансамбль, вокальні ансамблі малої форми: дуети, тріо, квартети та окремі солісти-вокалісти, гурток художнього читання та декламування тощо.

Створено всі умови для заняття фізичною культурою і спортом. Фізкультурно-оздоровча робота проводиться в орендованих спортивних спорудах, до яких входять стадіон Вінницької МДЮСШ №1 з легкоатлетичними доріжками і секторами, легкоатлетичний манеж Вінницької спеціалізованої дитячо-юнацької спортивної школи олімпійського резерву з легкої атлетики обласної ради ФСТ «Колос», плавальний басейн СК «Авангард», ТОВ Ліга «Олімпійські резерви». СК «Нокаут».

Здобувачі вищої освіти мають право вільного вибору виду спорту і навчальної групи з урахуванням їх інтересів. Зокрема, спортивне вдосконалення здійснюється в таких секціях: аеробіка, волейбол, футбол, баскетбол, легка атлетика, плавання, бокс.

Студенти беруть участь у міських, всеукраїнських та міжнародних змаганнях.

## **2.12. Студентські організації.**

Громадське життя в інституті насичене, багатогранне та різноманітне.

В інституті на громадських засадах діють:

- рада студентського самоврядування інституту;

- ради студентського самоврядування факультетів;
- ради студентського самоврядування гуртожитків № 1 та № 2;
- студентське наукове товариство «ВАТРА»;
- студентський туристичний клуб «Way to Freedom»;
- студентські дискусійні клуби та клуби за інтересами – «Сучасний стан та перспективи розвитку фінансової системи України», «Інноваційні технології в управлінні підприємствами та організаціями», «Маркетинг та реклама», «Клуб інтелектуальних ігор», «Сучасна проблематика обліку, аналізу і контролю в сфері господарської діяльності та державного управління», «Інновації заради майбутнього», «Менеджер майбутнього - євроуправлінець», «Товарознавство та експертиза товарів», «Туристична індустрія: сучасний стан та перспективи розвитку»;
- наукові гуртки – з економіки підприємства, з міжнародної економіки, «Економіко-математичне моделювання», «Менеджмент: проблеми сьогодення та перспективи розвитку», «American and English Studies», «Translation Studies», «Школа туристичної індустрії», «Ресторатор», «Кондитер-клас», «Сучасний бухгалтер», «Бізнес-аналітик», «Статистика», «Організаційно-комерційні аспекти діяльності торговельних підприємств», «Теоретичні та практичні проблеми товарознавства», «Фізико-хімічні методи дослідження сировини і матеріалів», «Феміда», «Правовий Універсум», «Перспективи розвитку фінансово-бюджетної системи України та шляхи вдосконалення», «Маркетингові інновації».

Інформація щодо навчання студентів, дозвілля, занять спортом розміщується в газеті «Економіст» та на сторінці сайту інституту (<http://www.vtei.com.ua>).

**3. Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 «Філологія» (за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»**

1 - Загальна інформація	
<b>Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу</b>	Київський національний торговельно-економічний університет Вінницький торговельно-економічний інститут Кафедра іноземної філології та перекладу
<b>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу</b>	Ступінь вищої освіти магістр Спеціальність «Філологія» Спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
<b>Офіційна назва освітньої програми</b>	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
<b>Тип диплому та обсяг освітньої програми</b>	Диплом одиничний 90 кредитів ЄКТС
<b>Наявність акредитації</b>	Акредитована, Акредитаційна комісія України до 01.07.2021
<b>Цикл/рівень</b>	НРК України – 8 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
<b>Передумови</b>	Освітній ступінь бакалавра
<b>Мова(и) викладання</b>	Українська / англійська /німецька
<b>Термін дії освітньої програми</b>	До 31.12.2021
<b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</b>	<a href="http://www.vtei.com.ua/index.php/ua/homepage/publicna-informatsiia?layout=edit&amp;id=2082">http://www.vtei.com.ua/index.php/ua/homepage/publicna-informatsiia?layout=edit&amp;id=2082</a>
2 - Мета освітньої програми	
<p>Підготовка конкурентоспроможного фахівця з філології за другим (освітньо-професійним) рівнем, здатного до самостійного розв'язування складних професійних задач і проблем, пов'язаних з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної іншомовної та міжкультурної комунікації, а також проведенням досліджень у сфері філології.</p> <p>Мета ОПП є суголосною з Програмою розвитку ВТЕІ КНТЕУ, в пріоритеті якої – формування гармонійно розвиненого, фахово впевненого та адаптивного до галузевих викликів професіонала.</p>	
3 - Характеристика освітньої програми	
<b>Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))</b>	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 «Філологія» Спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Обов'язкові компоненти ОП – 50%, вибіркові – 26,7%, практична підготовка – 10%, атестація – 13,3 %
<b>Орієнтація освітньої програми</b>	Освітньо-професійна. Має прикладну орієнтацію. Програма пропонує комплексний підхід до формування загальних та професійних (лінгвістичних, трансферційних та трансляторіальних) компетентностей філолога.

<b>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</b>	<p>Спеціальна вища освіта за спеціальністю 035 «Філологія» спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».</p> <p>Ключові слова: філологія, філолог, перекладач, лінгвістичні одиниці, міжкультурна комунікація в усній і письмовій формі, жанрово-стильові різновиди текстів, стратегії і тактики філологічних досліджень.</p>
<b>Особливості програми</b>	<p>Програма спрямована на професійну філологічну, у тому числі перекладацьку діяльність.</p> <p>Орієнтована на системне осмислення сучасних наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології, акцентує на адаптивності випускників до роботи у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p> <p>Після успішного завершення програми здобувачі вищої освіти здатні вільно володіти двома іноземними (англійською, німецькою) мовами та використовувати їх для розв'язання типових професійних завдань у різних сферах соціальної діяльності. Програма формує методологічну грамотність для поглибленої самостійної дослідної роботи у галузі лінгвістики та перекладознавства.</p>
<b>4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b>	
<b>Придатність до працевлаштування</b>	<p>Випускники-магістри спеціальності 035 «Філологія» підготовлені до роботи за видами економічної діяльності, визначеними Національним класифікатором України «Класифікатор професій ДК 003:2010», зокрема:</p> <p>2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів,  2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади)  2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі)  2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)  2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)  2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади)  2444.1 Філолог-дослідник  2444.2 Гід-перекладач  2444.2 Лінгвіст  2444.2 Перекладач  2444.2 Перекладач технічної літератури  2444.2 Редактор-перекладач  2444.2 Філолог  2451.2 Інокореспондент  2453.1 Редактор  24595 Референт</p> <p>Магістр за спеціальністю «Філологія» спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; у друкованих та</p>

	електронних засобах масової інформації, PR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.
<b>Подальше навчання</b>	Навчання за програмою третього рівня вищої освіти, циклу НРК України – 9 рівень, FQ-ЕНЕА – 8 рівень.
<b>5 - Викладання та оцінювання</b>	
<b>Викладання та навчання</b>	Аудиторна та самостійна робота побудована на принципах студентоцентрованого, проблемно-орієнтованого навчання з елементами дистанційного та змішаного навчання, використанням прийомів перевернутого навчання, а також навчання через челенджі та сторітелінг. Виконання індивідуалізованої самостійної роботи у формі кейсових завдань, есе, проєктів тощо спрямоване на особистісне та професійне зростання. ОПП передбачає проходження переддипломної практики, написання кваліфікаційної роботи.
<b>Оцінювання</b>	Письмові екзамени, презентації індивідуальної роботи, поточний і підсумковий контроль, захист кваліфікаційної роботи.
<b>6 - Програмні компетентності</b>	
<b>Інтегральна компетентність</b>	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та характеризується невизначеністю умов і вимог.
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<p><b>ЗК 1.</b> Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p><b>ЗК 2.</b> Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p><b>ЗК 3.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p><b>ЗК 4.</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p><b>ЗК 5.</b> Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p><b>ЗК 6.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p><b>ЗК 7.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p><b>ЗК 8.</b> Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p><b>ЗК 9.</b> Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p><b>ЗК 10.</b> Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p><b>ЗК 11.</b> Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p><b>ЗК 12.</b> Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
<b>Спеціальні (фахові) компетентності (СК)</b>	<p><b>СК 1.</b> Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p><b>СК 2.</b> Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p><b>СК 3.</b> Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p>

	<p><b>СК 4.</b> Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів</p> <p><b>СК 5.</b> Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p><b>СК 6.</b> Здатність застосовувати поглиблені знання зі філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p><b>СК 7.</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p><b>СК 8.</b> Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p><b>СК 9.</b> Здатність використовувати сучасні комунікативні та перекладацькі стратегії для забезпечення ефективної міжкультурної комунікації.</p>
<b>7 - Програмні результати навчання</b>	
	<p><b>ПРН 1.</b> Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p><b>ПРН 2.</b> Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p><b>ПРН 3.</b> Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p><b>ПРН 4.</b> Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p><b>ПРН 5.</b> Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p><b>ПРН 6.</b> Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p><b>ПРН 7.</b> Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p><b>ПРН 8.</b> Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p><b>ПРН 9.</b> Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p>

	<p><b>ПРН 10.</b> Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.</p> <p><b>ПРН 11.</b> Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p><b>ПРН 12.</b> Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p><b>ПРН 13.</b> Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p><b>ПРН 14.</b> Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p><b>ПРН 15.</b> Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p><b>ПРН 16.</b> Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з мовознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p><b>ПРН 17.</b> Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p>
<b>8 - Ресурсне забезпечення реалізації програми</b>	
<b>Кадрове забезпечення</b>	Робоча група: науково-педагогічні працівники, здобувач вищої освіти, стейкхолдери. Науково-педагогічний склад, залучений до реалізації освітньої складової освітньої програми, є працівниками ВТЕІ КНТЕУ, мають вчене звання та/або науковий ступінь, проходять підвищення кваліфікації раз на п'ять років.
<b>Матеріально-технічне забезпечення</b>	Використання комп'ютерних та спеціалізованих аудиторій ВТЕІ КНТЕУ
<b>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</b>	Використання Системи управління навчанням MOODLE ВТЕІ КНТЕУ та авторських розробок науково-педагогічних працівників
<b>9 - Академічна мобільність</b>	
Національна кредитна мобільність	Реалізується у ВТЕІ КНТЕУ відповідно до вимог чинного законодавства та регулюється внутрішніми локальними документами: Положенням про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти у ВТЕІ КНТЕУ, Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у ВТЕІ КНТЕУ.
Міжнародна кредитна мобільність	Ерасмус+, КА 2 – “WeCan”, «Допомога в інтеграції новоприбулим жінкам – переселенкам через підприємництво», 2019-1-SE01-КА204-060421-
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	-

#### 4. Освітня програма

Керівник проектної групи (гарант освітньої програми) Іваницька Наталя Борисівна

##### 2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів
<b>1. Обов'язкові компоненти ОП</b>		
ОК 1	Перша іноземна мова (англійська) / First Foreign Language (English)	9
ОК 2	Методологія і організація наукових досліджень / Methodology and Organisation of Scientific Research	6
ОК 3	Сучасні лінгвістичні теорії / Modern Linguistic Theories	6
ОК 4	Інтерпретація художнього тексту / Interpretation of Fiction Text	6
ОК 5	Друга іноземна мова (німецька) і переклад / Second Foreign Language (German) and Translation	6
ОК 6	Жанрові теорії перекладу / Genre Theories of Translation	6
ОК 7	Проблеми міжкультурної комунікації і переклад / Issues of Intercultural Communication and Translation	6
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонент:</b>		<b>45</b>
<b>2. Вибіркові компоненти ОП</b>		
ВК 1	Вибіркова компонента / Optional Subject	6
ВК 2	Вибіркова компонента / Optional Subject	6
ВК 3	Вибіркова компонента / Optional Subject	6
ВК 4	Вибіркова компонента / Optional Subject	6
<b>Загальний обсяг вибірових компонент</b>		<b>24</b>
<b>3. Практична підготовка</b>		
Виробнича (переддипломна) практика / Pre-diploma Practical Training		<b>9</b>
<b>4. Атестація</b>		
Підготовка кваліфікаційної роботи та захист / Preparation to Qualification Work and Presentation		<b>12</b>
<b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ</b>		<b>90</b>

Для всіх компонент освітньої програми формою підсумкового контролю є екзамен.



## **5. Інформація про освітні компоненти (дисципліни).**

**5.1. Назва.** Перша іноземна мова (англійська).

**5.2. Тип.** Обов'язкова.

**5.3. Рік навчання.** 2020/2021.

**5.4. Семестр.** 1, 2.

**5.5. Лектор, науковий ступінь, посада.** Ткачук Т.І., к.філол.н., доцент, Гладько С.В., к.філол.н., доцент; Ковалевська Т.І., к.філол.н., доцент; Терещенко Л.Я., к.філол.н., доцент.

**5.6. Результати навчання.**

Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

Дотримуватися правил академічної доброчесності.

Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

*Опанування іноземною мовою шляхом розвитку лінгвістичної, комунікативної, професійної, соціокультурної компетенцій здобувачів вищої освіти; розуміння широкого спектру достатньо складних та об'ємних текстів і розпізнавання імпліцитного значення; уміння висловлюватись швидко і спонтанно без помітних утруднень, пов'язаних з пошуком засобів вираження; здатність ефективно і гнучко користуватись мовою у суспільному житті, навчанні та роботі; вміння чітко, логічно, детально висловлюватись на складні теми, демонструючи свідоме володіння граматичними структурами, конекторами та зв'язними програмами висловлювання; розвиток навичок автолінгводидактичної діяльності. Програма курсу розрахована на досягнення РВМ С<sub>1</sub>.*

**5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни.** Вхідний рівень володіння мовою В<sub>2</sub>.

**5.8. Зміст. Лексична тематика. Етнічність та ідентичність:** Еволюція наукових підходів до вивчення етнічності та ідентичності. Етнічність та

національність. Нація та етнічні групи. Поняття раси. Економіка, культура та національне самовизначення. Етнічні та національні конфлікти. Культурна ідентичність. Культурні ідентичності у сучасній Європі. Особисте та колективне. Соціальне розмаїття в зарубіжних країнах. Загальна характеристика національної економіки. Великі міста країн та їх визначні місця. Національна культура, традиції і звичаї народів країн. Географічні, демографічні, економічні та політичні відомості про Україну; **Цінності:** Поняття цінностей. Класифікація цінностей. Мотивація до навчання у різних країнах світу; **Стереотипи та упередження:** Стереотипи. Подолання стереотипів. Упередження. Подолання культурних упереджень. Імміграція. Інтеграція. Збереження ідентичності. Інтеграція та збереження ідентичності. Расизм. Мультикультурне суспільство. Релігійне розмаїття. Національна культура, традиції і звичаї українського народу. Зовнішні зв'язки України, її співпраця з англomовними країнами. Регіональні та соціальні відмінності спілкування англomовних країн і України. Культурний шок. Мовний шок. Самоідентифікація. Розмаїття в сучасному світі. Конвергенція в сучасному світі. Демографічні, економічні та політичні дані основних країн світу. Державно-політичний устрій англomовних країн. Державний устрій України. Національні символи. Великі міста України та їх визначні місця. Історичні постаті та відомі особистості України; **Молодіжна культура:** Молодіжні субкультури. Панк. Рейв. Хіп хоп. Покоління Y. Покоління X. Покоління Z. Поп культура. Мистецтво та поп-культура. Молодіжні об'єднання та організації. Українське студентство. Робочий графік. Дозвілля. Захоплення та уподобання. Життя та побут сучасного студента. Освіта за кордоном: можливості та перспективи. Сучасні міжнародні стандарти вищої освіти. Порівняльна характеристика структур закладів вищої освіти України та країн західної Європи. Типи вищих навчальних закладів України. Науково-освітні центри України. Роль закладів вищої освіти у підготовці майбутніх фахівців; **Новітні технології:** Роль новітніх технологій в особистому розвитку. Новітні технології в професійному розвитку. Міжкультурна комунікація. Нетикет. Роль Інтернету в особистому розвитку. Роль Інтернету в професійному розвитку. Іноземні мови та професійна кар'єра. Міжперсональне спілкування (ділова нарада, ділователефонна розмова, ділова бесіда, переговори, приймання відвідувачів, дискусія тощо). Мовленнєвий етикет спілкування: мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження тощо.

### ***Граматична тематика.***

Характеристика морфологічних категорій дієслова. Огляд аспектно-часових форм активного стану дієслова. Порівняльна характеристика неозначених та тривалих часових груп. Порівняльна характеристика перфектних та перфектно-тривалих часових груп. Шляхи вираження майбутньої дії. Характеристика морфологічних категорій модальних дієслів сучасної англійської мови. Шляхи вираження потреби та заборони. Вираження переваг та спроможності. Способи вираження пропозиції та побажання. Вираження категорій необхідності. Порівняльне вживання модальних дієслів та їх еквівалентів. Неособові форми дієслова: загальна характеристика неособових форм дієслова в англійській мові. Інфінітив: граматичні форми інфінітиву та їх значення. Синтаксичні функції

інфінітива. Інфінітивні звороти. Герундій: граматичні форми герундія та їх значення. Синтаксичні функції герундія. Комплекс з герундієм. Дієприкметник: граматичні форми дієприкметника та їх значення. Синтаксичні функції дієприкметника. Комплекси з дієприкметником. Характеристика морфологічних категорій пасивного стану сучасної англійської мови: порівняльна характеристика аспектно-часових форм пасивного стану дієслова. Окремі випадки вживання пасивних конструкцій. Порівняльні аспекти активних і пасивних форм. Умовний спосіб дієслова: характеристика синтаксичних категорій умовних речень сучасної англійської мови. Загальна характеристика, особливості утворення та вживання Conditional I, II. Загальна характеристика, особливості утворення та вживання Conditional III. Загальна характеристика та особливості вживання Zero Conditional. Окремі випадки у вживанні умовних речень.

### **5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.**

1. Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig. *New English File: Advanced*. Oxford University Press, 2010. 168 p.
2. *English for Academics. A communication skills course for tutors, lecturers and PhD students in collaboration with the British Council*. Cambridge University Press, 2014. 177 p.
3. Fiona Scott-Barrett. *New Proficiency Listening and Speaking*. Longman, 2002. 96 p.
4. Martin Hewings. *Advanced Grammar in Use*. Cambridge University Press, 2013. 303 p.
5. Vince Michael. *Macmillan Grammar in Context: Advanced*. Oxford, 2012. 241 p.
6. Бовіна Г. І. *Практикум з англійської мови = Practice makes perfect*. Київ: Центр учбової літератури, 2008. 528 с.
7. Тарнопольський О.Б., Кожушко С. П., Рудакова М.В. *Писати академічно = Writing Academically: A Coursebook for Teaching Academic Writing in English: посіб.* Київ : ІНКОС, 2006. 228с.

### **5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання.**

Особистісно орієнтоване навчання (one-minute paper, візія майбутнього, інтелект-карти). Мережеві технології: синхронні (чат-заняття, онлайн-тренінги) та асинхронні (e-mail, форуми). Технології кооперативного навчання (STAD, метод навчального турніру, групове дослідження, триступеневе інтерв'ювання). Навчання у дискусії (storytelling, дебати, нескінченний ланцюг, PRES-формула). Технології колективно-групового навчання (мозковий штурм, броунівський рух, мозаїка, кейс-метод, вирішення проблем, open space, «Think. Pair. Share»). Навчання у дискусії (storytelling, дебати, нескінченний ланцюг, PRES-формула).

### **5.11. Методи і критерії оцінювання.**

Підсумковий контроль (екзамен).

Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системою (усне опитування, письмове опитування, творчі завдання, есе, кейси, презентація, комп'ютерне тестування, індивідуальні завдання, виконання завдань у системі управління навчанням Moodle).

### **5.12. Мова навчання та викладання. Англійська.**

**5.1. Назва.** Методологія і організація наукових досліджень.

**5.2. Тип.** Обов'язкова.

**5.3. Рік навчання.** 2020/2021.

**5.4. Семестр.** 1.

**5.5. Лектор, науковий ступінь, посада.** Іваницька Н.Б., д.філол.н., професор.

**5.6. Результати навчання.**

Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

Дотримуватися правил академічної доброчесності.

Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

*Сформованість у здобувачів вищого ступеня "магістр" цілісної системи знань про наукові дослідження, особливості їх проведення; знання основ методології та методик наукового дослідження; знання різноманіття методів організації та проведення наукових та науково-педагогічних досліджень; вміння здійснювати науково-пошукову діяльність, розвивати свій творчий потенціал; здатність проводити наукові дослідження у вищій школі; сформованість у майбутніх фахівців цілісної наукової картини світу, професійного світогляду.*

**5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни.** «Перша іноземна мова (англійська)».

### **5.8. Зміст.**

Наука й наукові дослідження в сучасному світі.

Основні принципи науки і наукового пізнання. Наукове мислення. Метод, методологія та логіка наукового пізнання. Методологія філологічних досліджень. Організація наукового дослідження та оцінка його ефективності. Інформаційна грамотність, робота з бібліографічними менеджерами та введення у наукометрію. Оприлюднення результатів наукових досліджень. Сучасна наукова комунікація.. Інтелектуальна власність у сфері наукових досліджень. Кваліфікаційна робота здобувачів ОС «магістр». Текстові запозичення, оформлення посилань і цитувань в освітніх та наукових роботах. Дослідницька етика та академічна доброчесність.

### **5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.**

1. Іваницька Н.Б. Функціонування англійських еквівалентів українських лінгвістичних метаєдиниць у світовому науковому інформаційному просторі. *Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія : Філологія (мовознавство): зб. наук. праць / наук. ред. Н.Л. Іваницька. Вінниця, 2016. Вип. 23. С. 254-258.*
2. Михайлов В.М. Методологія та організація наукових досліджень: навч. посібник. Х. : ХДУХТ, 2014. 220 с.
3. Методологія та організація наукових досліджень: навч. посіб. / І.С. Добронравова, О.В. Руденко, Л.І. Сидоренко та ін.; за ред. І.С. Добронравової (ч. 1), О.В. Руденко (ч 2). К.: ВПЦ "Київський університет", 2018. 607 с.
4. Зацерковний В.І., Тішаєв І.В., Демидов В.К. Методологія наукових досліджень: навч. посіб. Ніжин: НДУ ім. М. Гоголя, 2017. 236 с.
5. Важинський С.Е., Щербак Т.І. Методика та організація наукових досліджень: навч. посіб. Суми: СумДПУ імені А. С. Макаренка, 2016. 260 с.
6. Гуроров О.І. Методологія та організація наукових досліджень: навч. посібник. Х.: ХНАУ, 2017. 272 с.

### **5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання.**

Навчання у дискусії (storytelling, дебати, нескінченний ланцюг, PRES-формула). Мережеві технології: синхронні (веб-конференція, вебінар, зумінар) та

асинхронні (e-mail, форуми, Moodle). Особистісно орієнтоване навчання (резюме відповіді, one-minute paper, візія майбутнього, створення інтелект-карти). Технології кооперативного навчання (STAD, синтез думок, коло ідей). Технології ситуативно-моделювального навчання (імітація, симуляція, рольові / ділові ігри). Технології колективно-групового навчання (мозковий штурм, мікрофон, незакінчене речення, броунівський рух, мозаїка, кейс-метод, вирішення проблем, «Think. Pair. Share», лекція-візуалізація, проблемна лекція).

#### **5.11. Методи і критерії оцінювання.**

Підсумковий контроль (екзамен).

Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системою (усне опитування, письмове опитування, кейси, проєкти, презентація, тестування, індивідуальні завдання, виконання завдань у системі управління навчанням Moodle).

#### **5.12. Мова навчання та викладання.** Українська.

**5.1. Назва.** Сучасні лінгвістичні теорії.

**5.2. Тип.** Обов'язкова.

**5.3. Рік навчання.** 2020/2021.

**5.4. Семестр.** 1.

**5.5. Лектор, науковий ступінь, посада.** Іваницька Н.Б., д. філол. н., професор.

#### **5.6. Результати навчання.**

Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

Дотримуватися правил академічної доброчесності.

Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з мовознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

*Сформованість професійно-перекладацьких навичок та вмінь, необхідних здобувачам освітнього ступеня «магістр» для їхньої майбутньої науково-дослідної роботи; розширення кругозору здобувачів вищої освіти за рахунок вивчення новітніх здобутків вітчизняних та зарубіжних лінгвістів; удосконалення практичної та теоретичної підготовки магістрантів з наданням їм необхідного мінімуму теоретичних знань про основні напрями досліджень у площині сучасного вітчизняного та зарубіжного мовознавства, новітніх досягнень у мовознавстві, зокрема у таких галузях лінгвістики, як комунікативна, когнітивна та зіставна лінгвістика, а також у межах гендерного та лінгвокультурологічного підходів до мови; вміння визначати основні орієнтири дослідження мовних та мовленнєвих явищ на сучасному етапі розвитку лінгвістики; знання основоположних методологічних засад дослідження мовних одиниць в межах різних течій сучасного мовознавства.*

**5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни.** «Методологія і організація наукових досліджень».

**5.8. Зміст.**

Лінгвометодологія. Семасіологія. Лінгвосеміотика й ономасіологія. Психолінгвістика. Етнолінгвістика і лінгвокультурологія. Соціолінгвістика. Когнітивна лінгвістика та лінгвоконцептологія. Граматичні теорії. Лінгвістика тексту. Комунікативна лінгвістика. Лінгвістична прагматика. Теорія лінгвоперсонології. Прикладна лінгвістика. Інформаційні технології у лінгвістиці. Академічна доброчесність у сучасних наукових дослідженнях із лінгвістики

**5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.**

1. Бацевич Ф.С. Філософія мови: історія лінгвофілософських учень: підручник. К.: ВЦ «Академія», 2008. 240 с.
2. Голубовська І.О., Корольов І.Р. Актуальні проблеми сучасної лінгвістики :

- курс лекцій. К. : Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2011. 223 с.
3. Загнітко А.П. Теорії сучасних лінгвістичних вчень: навчальний посібник. Вінниця: ТОВ «ТВОРИ», 2019. 528 с.
  4. Іваницька Н.Б. Correlation between Translation and Linguistic Studies: Current Approaches *Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство): зб. наук. праць / наук. ред. Н.Л. Іваницька. Вінниця, 2015. Вип. 21. С. 348-353.*
  5. Іваницька Н.Б. Сучасні лінгвістичні теорії: опорний конспект лекцій. Вінниця: Редакційно-видавничий центр ВТЕІ КНТЕУ, 2017. 88 с.
  6. Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM]. Edited by: Chiara Gianollo and Daniel Van Olmen. 2015-2019.

#### **5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання.**

Особистісно орієнтоване навчання (резюме відповіді, one-minute paper, візія майбутнього). Технології ситуативно-моделювального навчання (імітація, симуляція, рольові / ділові ігри). Навчання у дискусії (PRES-формула, storytelling, дебати, нескінченний ланцюг). Мережеві технології: синхронні (вебінар, зумінар) та асинхронні (e-mail, форуми). Технології кооперативного навчання (STAD, синтез думок, коло ідей, метод навчального турніру, карусель, робота в парах). Мережеві технології: синхронні (вебінар, зумінар) та асинхронні (e-mail, форуми, Moodle).

#### **5.11. Методи і критерії оцінювання.**

Підсумковий контроль (екзамен).

Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системою (усне опитування, письмове опитування, творчі завдання, кейси, проекти, тестування, індивідуальні завдання, виконання завдань у системі управління навчанням Moodle).

#### **5.12. Мова навчання та викладання.** Українська, англійська.

#### **5.1. Назва.** Інтерпретація художнього тексту.

#### **5.2. Тип.** Обов'язкова.

#### **5.3. Рік навчання.** 2020/2021.

#### **5.4. Семестр.** 1.

#### **5.5. Лектор, науковий ступінь, посада.** Гладь С.В., к.філол.н., доцент.

#### **5.6. Результати навчання.**

Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для



успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

Дотримуватися правил академічної доброчесності.

Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з мовознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

*Розуміння прихованого смислу художнього тексту; сформованість вмінь оцінювати твір на рівні читача-експерта; набуття навичок аналізувати, коментувати та пояснювати структурно-семантичні, лінгвопрагматичні, когнітивно-стилістичні властивості художнього твору: вміння здобувачів освітнього ступеня «магістр» досліджувати особливості текстової організації та актуалізації в тексті мовних одиниць, а також прогнозувати авторські інтенції, закладені в тексті та його ймовірний вплив на читача.*

**5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни.** «Методологія і організація наукових досліджень».

## **5.8. Зміст.**

Інтерпретація тексту у традиційному і когнітивному висвітленні: школи і персоналії. Інтерпретація тексту та інші лінгвістичні дисципліни.. Текст у парадигмі сучасних лінгвістичних концепцій.. Основні напрями інтерпретації художнього тексту. Категоріальні ознаки художнього тексту. Засоби організації підтексту (імплікації). Роль і функції художньої деталі у художньому тексті.

Образ автора як один з основних антропоцентрів художнього тексту. Образ персонажа як категорія художнього тексту. Образ читача як один з основних антропоцентрів художнього тексту. Теорія образності у традиційному і новітньому висвітленні. Теорії концептуальної метафори та метонімії. Теорія концептуальної інтеграції. Алгоритм лінгвостилістичного аналізу художнього тексту.

### **5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.**

1. Бехта І.А. *Дискурс наратора в англomовній прозі*. К.: Грамота, 2004. 303 с.
2. Гладьо С.В. *Інтерпретація англomовного художнього тексту: лінгвостилістичний аспект = Literary text interpretation: linguo-stylistic aspect*: навч. посібник. Вінниця: Центр підготовки наукових та навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2013. 260 с.
3. Гладьо С.В. *Інтерпретація тексту: опорний конспект лекцій*. Вінниця: Видавничо-редакційний відділ ВТЕІ КНТЕУ, 2016. 60 с.
4. Кухаренко В.А. *Інтерпретація тексту*. Вінниця: Нова книга, 2004. 272 с.
5. Kövecses Z. *Metaphor: A Practical Introduction*. Oxfordetc.: Oxford University Press, 2002. 285 p.
6. Leech G., Short M. *Style in Fiction. A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. Harlow, England: Pearson, 2007. 404 p.

### **5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання.**

Особистісно орієнтоване навчання (резюме відповіді, one-minute paper, візія майбутнього). Технології ситуативно-моделювального навчання (імітація, симуляція, рольові / ділові ігри). Навчання у дискусії (PRES-формула, storytelling, дебати, нескінченний ланцюг). Мережеві технології: синхронні (вебінар, зумінар) та асинхронні (e-mail, форуми). Технології кооперативного навчання (STAD, синтез думок, коло ідей, метод навчального турніру, карусель, робота в парах). Мережеві технології: синхронні (вебінар, зумінар) та асинхронні (e-mail, форуми, Moodle).

### **5.11. Методи і критерії оцінювання.**

Підсумковий контроль (екзамен).

Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системою (усне опитування, письмове опитування, творчі завдання, кейси, проекти, тестування, індивідуальні завдання, виконання завдань у системі управління навчанням Moodle).

### **5.12. Мова навчання та викладання.** Українська, англійська.

**5.1. Назва** Друга іноземна мова (німецька) і переклад.

**5.2. Тип.** Обов'язкова.

**5.3. Рік навчання.** 2020-2021.

**5.4. Семестр.** 1.

**5.5. Лектор, науковий ступінь, посада.** Самохвал О.О., к.пед.н., доцент, Осаульчик О.Б., к.пед.н., доцент.

### **5.6. Результати навчання.**

Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і

втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

Дотримуватися правил академічної доброчесності.

Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

*Знання системи мовних моделей та вербалізованих лінгвістичних операцій, що регулюють процес породження актуальних речень відповідно до інтенції мовця; вміння мовця в автоматизованому режимі користуватися в мовленнєвій діяльності можливостями мовної системи, здатність адекватно використовувати мову в різних соціально – детермінованих ситуаціях спілкування, що зумовлює розширення у матеріалі навчального курсу обсягу інформації екстралінгвістичного характеру, який має культурологічну чи країнознавчу цінність; уміння кодувати і декодувати повідомлення за вербальними і невербальними каналами, здатність і вміння вступати в мовленнєвий контакт у конкретних ситуаціях; знання структури діалогу, дискусії, особливостей використання невербальних засобів (жестів, міміки); обізнаність та вміння застосовувати правила соціальних умовностей (наприклад, правила ввічливого спілкування), здатність враховувати прийнятні норми у відносинах між поколіннями, соціальними групами. Програма курсу розрахована на досягнення РВМ В<sub>2</sub>.*

**5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни.** Вхідний рівень володіння мовою В<sub>1</sub>.

**5.8. Зміст. І. Лексична тематика:** Освіта: Особливості освітньої системи України. Особливості освітньої системи Німеччини. Перспективи отримання вищої освіти закордоном; Проблеми сучасної молоді: Соціально-економічні проблеми молоді. Психологічні проблеми молоді. Проблеми у спілкуванні з однолітками та дорослими. Особливості розв'язання проблем молодих людей. Активність молоді у соціальних проектах. Засоби масової інформації: Телебачення: переваги та недоліки. Газети та журнали. Сучасні засоби передачі інформації. Інтернет як важливий засіб комунікації. Соціальні мережі

спілкування: переваги та недоліки. Вплив ЗМІ на свідомість людини; Подорож до німецькомовних країн: Загальні відомості про Німеччину, Австрію, Швейцарію, Люксембург та Ліхтенштейн; Міжкультурна комунікація та співпраця: Засоби ділової комунікації. Етикет ділового спілкування. Міжкультурний аспект ділового спілкування. Правила поведінки з іноземними партнерами; Україно-німецьке співробітництво: Україна та ФРН в сучасній системі міжнародних відносин. Стан і перспективи двосторонніх відносин між Україною та ФРН. Міждержавне співробітництво України і ФРН в соціокультурній сфері (на прикладі Гете-Інституту). Реалізація програми Au-pair в Україні; Всесвітні міжнародні організації: Європейський Союз (ЄС). Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ). Організація об'єднаних націй (ООН). Організація північноатлантичного договору (НАТО). Всесвітня організація торгівлі (ВОТ). Співпраця України з всесвітніми міжнародними організаціями.

**Граматична тематика:** Іменники. Особливі випадки лексичної омонімії (омоформи, омографи, омофони). Займенники та особливості їх перекладу. Прикметники. Переклад прикметників в атрибутивній позиції. Числівники. Переклад кількісних числівників. Переклад порядкових числівників. Переклад цифрових виразів з прийменниками (прийменник + цифрова величина). Дієслово. Вживання та переклад часових форм. Наказовий спосіб (Imperativ): вживання та переклад форм. Умовний спосіб (Konjunktiv): переклад часових форм. Порівняльні речення зі сполучниками „als ob“, „als wenn“. Інфінітивні конструкції. Залежний інфінітив. Модальні дієслова: особливості перекладу модальних дієслів. Дієприкметники (Partizipien). Дієприкметникові конструкції. Поширене означення. Означення з zu + Partizip I. Прийменники: особливості перекладу прийменників. Принципи перекладу порядку слів у простих та ускладнених реченнях. Принципи перекладу порядку слів у складносурядних та складнопідрядних реченнях. Семантично-структурні особливості та переклад різних типів підрядних речень.

### **5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.**

1. Гандельман В. А., Катаєва А. Г. Німецький язык для гуманитарных вузов: Учеб. 2-е изд., испр. М.: Высш. шк., 2001. 303 с.
2. Євгененко Д. А., Білоус О. М. та ін. Практична граматики німецької мови. Навчальний посібник для студентів та учнів. Комунікативні вправи і завдання. 2 – е видання, виправлене та доповнене. Вінниця, Нова книга, 2002 р. 334 с.
3. Маккензен Л. Німецький язык. Универсальный справочник. М.: Аквариум, ООО "Издательство АСТ-ЛТД", 1998.592 с.
4. Попов А.А. Німецька граматики от А до Z. М.: Иностранний язык, 2000. 272 с.
5. Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф. Тести по німецькому языку для учащихся 5-11 классов общеобразовательной школы. Серия "Грамматика". М.: "Лист", 1997. 152 с.
6. Ярцев В.В. „Deutsch für Sie“ Т.І Учебное пособие. М. Московский лицей, 2002. 360 с.

7. Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz. Sage und Schreibe. Посіб. для вивчення лексики нім. мови: Навч. посіб. Київ: Методика, 2004. 304 с.
8. Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz. Klip und Klar. Практ. Граматика німецької мови: Київ: Методика, 2004. 304 с.
9. Heiko Bock, Mechthild Gerdes, Jutta Muller und Helmut Muller. Themen neu 1: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache,- Max Heuber Verlag, 2005. 160 s.
10. Москальская О.И. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (Москальская О.И. Теоретическая грамматика современного практического языка): Учебник для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр "Академия" 2004. 352 с.;

#### **5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання.**

Особистісно орієнтоване навчання (резюме відповіді, one-minute paper, візія майбутнього). Технології ситуативно-моделювального навчання (імітація, симуляція, рольові / ділові ігри). Навчання у дискусії (PRES-формула, storytelling, дебати, нескінченний ланцюг). Мережеві технології: синхронні (вебінар, зумінар) та асинхронні (e-mail, форуми). Технології кооперативного навчання (STAD, синтез думок, коло ідей, метод навчального турніру, карусель, робота в парах). Мережеві технології: синхронні (вебінар, зумінар) та асинхронні (e-mail, форуми, Moodle).

#### **5.11. Методи і критерії оцінювання.**

Підсумковий контроль (екзамен).

Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системою (усне опитування, письмове опитування, творчі завдання, кейси, проекти, тестування, індивідуальні завдання, виконання завдань у системі управління навчанням Moodle).

#### **5.12. Мова навчання та викладання. Німецька.**

**5.1. Назва:** Жанрові теорії перекладу.

**5.2. Тип.** Обов'язкова.

**5.3. Рік навчання:** 2020/2021.

**5.4. Семестр:** 2.

**5.5. Лектор, науковий ступінь, посада.** Чугу С.Д., к.філол.н., доцент.

#### **5.6. Результати навчання.**

Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

Застосовувати сучасні методика і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з мовознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

*Здатність визначати, пояснювати та ілюструвати прикладами основні категорії понятійного апарату лінгвістики тексту; вміння аналізувати структурно-композиційні особливості типових жанрів тексту офіційно-ділового, публіцистичного, наукового, літературного, розмовно-побутового функціональних стилів; вміння здійснювати адекватний переклад таких текстів у напрямках В-А та А-В; здатність застосовувати перекладацькі трансформації різного типу для перекладу текстів, що належать до різних функціональних стилів; вміння реалізовувати принципи й методи лінгвостилістичного аналізу, попереднього перекладацького аналізу та експертного редагування вихідних і перекладених текстів.*

**5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни.** «Методологія і організація наукових досліджень», «Сучасні лінгвістичні теорії».

**5.8. Зміст:** Лінгвістика тексту в аспекті перекладу. Предмет і завдання лінгвістики тексту. Критерії текстуальності, релевантні для перекладу. . Загальні принципи типології текстів. Європейські та вітчизняні типології текстів, релевантні для перекладу. Перші класифікації текстів, релевантних для перекладу. Принципи і методи перекладу різних текстових жанрів у руслі сучасних теорій перекладу. Загальні проблеми перекладу текстів різних жанрів. Основні та додаткові функції інформативних текстів. Особливості перекладу

конвенціоналізованих жанрів тексту офіційно-ділового стилю. Особливості перекладу апелятивних текстів. Переклад і жанровий аналіз художніх творів

### **5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.**

1. *Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу : монографія / [С. М. Амеліна, О. В. Бабенко, Н. В. Білоус, Н. О. Зуєнко та ін.] ; за заг. ред. С. М. Амеліної. Електронні дані. Київ : Центр учбової літератури, 2018. URL: [http://10.0.2.150/docs/CUL/Amelina\\_2A.pdf](http://10.0.2.150/docs/CUL/Amelina_2A.pdf).*
2. *Алексеев И.С. Профессиональный тренинг переводчика. СПб: Лениздат; Изд-во «Союз», 2003. 288 с.*
3. *Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Част. І. К.: Tempus, 1999. 317 с.*
4. *Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську. Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: Нова книга, 2003. 264 с.*
5. *Кіщенко Ю. В. Вступ до перекладу (завдання для самостійної роботи до модульної атестації): навч.-метод. посібник для студентів I курсу спеціальності «Переклад». Херсон: Вид-во ХДУ, 2007. 48 с.*
6. *Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). М.: Просвещение, 1990. 253 с.*
7. *Коптілов В. В. Теорія та практика перекладу. К.: Юніверс, 2002. 280 с.*
8. *Корунець І. В. Вступ до перекладознавства. Вінниця: Нова книга, 2008. 512 с.*
9. *Корунець І.В. Теорія та практика перекладу. Вінниця: Нова книга, 2003. 448 с.*
10. *Кухаренко В.А. Практикум по интерпретации текста. М. : Просвещение, 1987. 176 с.*
11. *Мирам Г., Гон А. Профессиональный перевод. К: Ника-Центр, 2003. 135 с.*
12. *Мирам Г.Е., Дейнеко В.В. Основы перекладу. К: Ніка-Центр, 2002. 237 с.*
13. *Нестеренко Н.М., Лисенко К.В. A Course in Interpreting and Translation. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2004. 240 с.*
14. *Чередниченко О. Про мову і переклад. К.: Либідь, 2007. 248 с.*
15. *Черноватий Л.М. Карабан В.І. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Вінниця: Нова книга, 2004. 514 с.*
16. *Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англійської економічної літератури. Економіка США: загальні принципи: навч. посібник рек. Вінниця: Нова книга, 2005. 270 с.*
17. *Чугу С.Д. Жанрові теорії перекладу: опорний конспект лекцій. Вінниця: Видавничо-редакційний відділ ВТЕІ КНТЕУ, 2016. 82 с.*
18. *Baker Mona. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 2<sup>nd</sup> ed. London: Routledge, 2011. 640 p.*

**5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання.** Технології кооперативного навчання (карусель, робота в парах).

Особистісно орієнтоване навчання (резюме відповіді, one-minute paper, інтелект-карти). Технології ситуативного моделювання (імітація, симуляція, рольові /

ділові ігри). Мережеві технології: синхронні (чат-заняття, веб-конференція, вебінар, зумінар) та асинхронні (e-mail, форуми, Moodle). навчання (STAD, синтез думок, коло ідей, метод навчального турніру, групове дослідження). Технології колективно-групового навчання (мозковий штурм, мікрофон, незакінчене речення, броунівський рух, мозаїка, кейс-метод, вирішення проблем, «Think. Pair. Share», лекція-візуалізація, проблемна лекція). Навчання у дискусії (PRES-формула, нескінченний ланцюг).

**5.11. Методи і критерії оцінювання.** Підсумковий контроль (екзамен).

Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системою (усне опитування, творчі завдання, проєкти, презентація, перевірка інтелект-карт, тестування, індивідуальні завдання, виконання завдань у системі управління навчанням Moodle).

**5.12. Мова навчання та викладання.** Українська, англійська.

**5.1. Назва:** Проблеми міжкультурної комунікації і переклад.

**5.2. Тип.** Обо'язкова.

**5.3. Рік навчання.** 2021/2022.

**5.4. Семестр.** 3.

**5.5. Лектор, науковий ступінь, посада.** Нечипоренко В.О., к.філол.н., доцент.

**5.6. Результати навчання.**

Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних



методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

Дотримуватися правил академічної доброчесності.

Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з мовознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

*Вміння орієнтуватися в системі загальнолюдських цінностей і здатність враховувати особливості ціннісно-сміслових орієнтацій різних соціальних, національних, релігійних і професійних спільнот у соціумі; набуття навичок міжкультурної комунікації, які забезпечують адекватність соціальних і професійних контактів; вміння аналізувати проблемні ситуації у сфері фахової діяльності; здатність аналізувати матеріали сучасних досліджень в галузі лінгвістики, перекладознавства і теорії міжкультурної комунікації для самостійного використання; вміння аналізувати результати власної практичної діяльності у сфері міжкультурної комунікації і перекладу з метою її удосконалення і підвищення кваліфікації; знання концептуальної і мовної картини світу носія іншомовної культури; вміння використовувати потенціал мови для досягнення комунікативних цілей і бажаного впливу в іншомовному контексті.*

**5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни.** «Методологія і організація наукових досліджень», «Інтерпретація художнього тексту», «Жанрові теорії перекладу».

**5.8. Зміст:** Міжкультурна комунікація як академічна дисципліна. Основні аспекти міжкультурної комунікації. Рівні та форми міжкультурної комунікації. Психологічні аспекти міжкультурної комунікації. Лінгвістичні аспекти міжкультурної комунікації. Західна традиція вивчення міжкультурних комунікацій. Етноцентризм і «незахідні» теорії вивчення міжкультурних комунікацій і перекладу. Картини світу і концептосфера нації. Типи культур і міжкультурні стилі комунікації. Вербальне вираження національних особливостей і переклад. Невербальне вираження національних особливостей. Невдачі у міжкультурній комунікації. Глобалізація та інформаційне суспільство. Мови і культури світу в єдності відмінностей.

**5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.**

1. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики : підручник. 2-ге вид., доп. К.: ВЦ «Академія», 2009.
2. Загороднова В.Ф. Основи міжкультурної комунікації: навч. посіб. Бердянськ: БДПУ, 2018.
3. Манакін В.М. Мова і міжкультурна комунікація : навч. посіб. К.: ВЦ «Академія», 2012.

4. *Нечипоренко В.О. Проблеми міжкультурної комунікації і перекладу: Опорний конспект лекцій. Вінниця: Видавничо-редакційний відділ ВТЕІ КНТЕУ, 2017.*
5. Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів: зб. матеріалів V Міжнародної наукової конференції, м. Київ (11-12 квітня 2019). К.: КНЕУ, 2019.

**5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання.** Технології кооперативного навчання (карусель, робота в парах).

Особистісно орієнтоване навчання (резюме відповіді, one-minute paper, інтелект-карти). Технології ситуативного моделювання (імітація, симуляція, рольові / ділові ігри). Мережеві технології: синхронні (чат-заняття, веб-конференція, вебінар, зумінар) та асинхронні (e-mail, форуми, Moodle). навчання (STAD, синтез думок, коло ідей, метод навчального турніру, групове дослідження). Технології колективно-групового навчання (мозковий штурм, мікрофон, незакінчене речення, броунівський рух, мозаїка, кейс-метод, вирішення проблем, «Think. Pair. Share», лекція-візуалізація, проблемна лекція). Навчання у дискусії (PRES-формула, нескінченний ланцюг).

**5.11. Методи і критерії оцінювання.**

Підсумковий контроль (екзамен).

Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системою (усне опитування, творчі завдання, проєкти, презентація, перевірка інтелект-карт, тестування, індивідуальні завдання, виконання завдань у системі управління навчанням Moodle).

**5.12. Мова навчання та викладання.** Українська.